

BODHITŠARJĀVATĀRA

ŠĀNTIDEVA

Sanskriti keelest tõlkinud Linnart Mäll

Rmt: Budismi pühad raamatud, 3, 2008

X **ÕNNISTAMINE**

1

Mis hüve ma ka ei saanud «Bodhitšarjāvatārat» luues, aidaku see kõikidel olenditel olla Virgumistee eheteks!

2

Kui palju ka ei oleks kõikides ilmakaartes ihu- ja meeleepinade käes vaevlejaid, pakkugu mu pälvimused nendele õnne- ja rõõmumeresid!

3

Kestku nende õnn sansaara lõpuni! Püsigu maailm kestvas Bodhisattvaõnnes!

4

Kui palju ka ei oleks maailmades põrguid, nautigu neis sündinud Õnnemaa õnne ja rõõmu!

5

Külmast piinatud saagu sooja, kuumast vaevatuid aga jahutagu Bodhisattvate hiigelpilvedest sadanud veemered!

6

Sealne mõõklehtlaas saagu kauniks rõõmusaluks, torkivad põõsad aga muutugu soovipuudeks!

7

Põrguvallad soojendagu südant flamingode, partide, hanede, luikede ja teiste lindude hääleilu ja lootose hõrgu lõhnaga!

8

Sealne söelade saagu kalliskivikuhjaks ja hõõguv pind kristallmosaiikpõrandaks! Põrgumäed aga muutugu Hüvesläinuid täis austusohvrilossideks!

9

Tänasest peale saagu tulikumast söe- ja kivivihmast lillevihm, relvatäristamist aga asendagu lilledega peetav mängusõda!

10

Viigu mu headuse vägi jumalikku olekuse Vaitaranī jõkke uppunud jasmiinivärvi luukered, mille küljest on pudenenud viimne liharaas! Viibigu nad koos jumalataridega Mandākinīs!

11

Nähku ja kokkugu Jama mehed ning hirmsad kaarnad ja raisakullid, kuidas pimedus äkkootamatult laguneb! «Kust tuleb see sära, mis sünnitab õnne ja rõõmu?» Ning üles vaadates ja taevas hiilgavat Vadžrapānit nähes rõõmustavad põrgulased üliväga ja vabanevad kõikidest pattudest. Saagu nad Tema kaaslasteks!

12

Sadagu lõhnavee- ja lootosevihma! Nähes põrgutuld kustumas, küsivad õnnest jahutatud põrgulased: «Mis see on?» Nähku nad Kamalapānit!

13

Tulge, oh tulge ruttu, vennad, ärge kartke! Me oleme elus! Meie juurde on jõudnud särav Lokkispäine Prints, hirmu hajutaja. Tema armust kaovad kannatused ja tärkab õnnetunne. Tekkinud on Kaastunne ja Täielik Virgumismeel – kõikide olendite kaitsev Ema.

14

Vaadake ometi! Sadade jumalate kroonitud pead kummardavad Tema lootosjalgade ette. Tema silmad on kaastundest märjad ja Tema peale langevad lillevihmade joad! Ülavaldadest kaiguvad tuhandete

jumalannade lauldud vägevad hümnid. Nähes enese ees Mandžughošat, proovigu ka pörgulased häält teha!

15

Pangu mu pälvimused pörgulasi nägema Samantabhadrast juhitud naasmatute Bodhisattvate pilvi! Tundku nad rõõmu sealt sadavast õnnestavast, jahedast ja hästi lõhnavast vihmast!

16

Vaibugu pörgulaste kannatused ja hirmud! Ärgu sattugu enam halba sündi need, kes on halba sündi sattunud!

17

Ärgu loomad kartku enam mahamurdmist! Olgu preetad niisama õnnelikud kui inimesed Põhjavallas!

18

Värskendagu, pesku ja jahutagu preetad ennast õilsa Avalokitešvara peopesadest voolavates piimajõgedes!

19

Saagu pimedad nägijaks! Kuulgu kurdid alati! Vabanegu rasedad sünnivaludest nagu Mājādevī!

20

Olgu saadaval rõivaid, toitu, jooki, lillevanikuid, sandlit, ehteid – kõike vajalikku, mida süda ihaldab!

21

Vabanegu hirmunud hirmust, saagu kurvameelsed lõbusaks! Saagu ärevad ärevusest lahti ja leidku kindlustunde!

22

Saagu haiged terveks! Vabanetagu kõikidest kütketest! Saagu nõrgad tugevaks ja tehku nad teistele head!

23

Toogu kõik suunad teekäijatele õnne! Õnnestugu neil see, mille pärast nad on teele läinud!

24

Täitugu meresõitjate südamesoovid! Jõudku nad õnnelikult randa ja tundku rõõmu oma ligimestest!

25

Leidku kõrbes eksinud üles karavani! Ärgu nad väsigu ja ärgu neil olgu hirmu röövlite, tiigrite ja teiste loomade ees!

26

Kaitsku jumalad neid, kes on unes või purjus või hullunud, ja neid, kes haigena üksinduses vaevlevad! Kaitsku nad lapsi ja vanakesi, kellel ei ole ülalpidajaid!

27

Vabanegu nad kõigest halvast, olgu neil usku, mõistust ja kaastunnet! Olgu nende välimus ja eluviis täiuslik, suutku nad alati eelmisi sünde mäletada!

28

Leidku nad Gaganagandža kombel hävimatuid aardeid! Ärgu nad kahelgu, vaid toimigu oma võimete kohaselt! Ärgu nad kellelegi halba tehku!

29

Saagu võimetud võimekaks! Saagu inetud askeedid täiusliku keha!

30

Kui palju ka ei oleks maailmas naisi, sündigu nad kõik meestena! Jõudku madalad kõrgele ja ärgu nad seal kõrgiks muutugu!

31

Minu pälvimuste abil vabanegu eranditult kõik olendid kõikidest pattudest ja tehku nad alati head,

32

loobumata Virgumismeelest, pühendununa Virgumisele, omaks võetuna Buddhade poolt ja hüljates saatanlikud teod!

33

Saagu kõik olendid lõputult pika eluea, olgu nad alati õnnelikud! Kadugu surma nimigi!

34

Muutku soovipuude salud kõik suunad meeldivaks! Olgu kõikjal kuulda Seadmust, mida vaimustaval häälel kuulutavad Buddhad ja Buddhade Pojad!

35

Saagu räbust vaba maapind siledaks ja peopesapehmeks kalliskiviks!

36

Istugu kõikjal Bodhisattvate suured koosviibimisringid! Kaunistagu need oma säraga maad!

37

Kulgu olendid alati lindude, puude, valguskiirte ja taeva Seadmushäält!

38

Saagu nad alati kokku Buddhaga ja Buddha Poegadega! Toogu nad maailma Õpetajale ohvreid otsatute ohvriandide pilvedega!

39

Lasku jumalad parajal ajal vihma sadada! Tulgu hea viljasaak! Olgu maapind õitsev, saagu valitseja Seadmuslikuks!

40

Olgu rohtudel ravivägi, mingu täide lausujate mantrad! Olgu haldjatel ja tontidel kaastunnet!

41

Ärgu olgu ükski olend õnnetu, paheline, haige, hüljatud, põlatud ja kurvameelne!

42

Olgu kloostrid korras, loetagu ja õpitagu seal! Olgu kogudus alati täiuslik, õnnestugu kõik selle ettevõtmised!

43

Olgu mungad õpihimulised ja jõudku nad eraldumiseni! Osaku nad kõrvalekaldumistest vabana meelt mõlgutada!

44

Võetagu vastu nunnasid, kes ei tülitse ega tee pahandusi! Olgu täieliku pühenduse saajad ülimalt kõlbelised!

45

Kohkugu kõlvatud ja tekkigu neis soov vabaneda patust! Täitku alati töotusi need, kes on leidnud hea sünni!

46

Austatagu haritlasi ja leidku nad elatist! Jäägu nende liin puhtaks ja olgu nad kõikjal tuntud ja kuulsad!

47

Ärgu maitsku olendid halbade sündide kannatusi, vaid saagu nad raskusteta ja jumalikes kehaes Buddhadeks!

48

Kummardagu kõik olendid alati kõiki Buddhasid! Tehku kujuteldamatu Virgumisõndsus nad ülimalt õnnelikuks!

49

Mingu täide see, mida Bodhisattvad on maailma heaks soovinud! Mida Avitajad ka ei mõtleks, saagu see olendite osaks!

50

Olgu pratjekabuddhad ja šraavakad õnnelikud! Toogu jumalad, hiiud ja inimesed neile alati austusohvleid!

51

Mäletagu ma alati eelmisi elusid ja saagu ma alati täieliku pühenduse, kuni jõuan Rõõmu Tasemele!

52

Mida ma ka ei sööks, olgu see toitev! Jõudku ma kõikides sündides täieliku eraldumiseni!

53

Nähku ma kohe Avitaja Madžughošat, kui ma soovin Teda näha või kui ma soovin Temalt midagi küsida!

54

Nagu Mandžušrī viibib kõikide olendite soove täites kümnes ilmakaares ja piiritus taevavallas, nõnda viibigu ka mina!

55

Kuni ilmaruum kestab ja kuni maa püsib, olgu mu olemasolu pühendatud kannatuste kaotamisele maailmast!

56

Mis kannatusi maailmas ka ei ole, tulgu need minu sisse! Olgu maailm õnnelik Bodhisattvate soosingust!

57

Püsigu kaua kõike täiustav, õnne ja edu pakkuv Õpetus – ainuke Rohi maailma kannatuste kaotamiseks!

58

Ma kummardan Mandžughošat, kelle armust mu meel on pöördunud hea poole! Ma kummardan Hüvesõpra, kelle armu läbi olen kasvanud.

See on «Bodhitšarjāvatāra»

kümnes peatükk:

ÕNNISTAMINE